

**Francophonie - Conférence  
internationale pour la langue  
française et le plurilinguisme dans le  
monde - Communiqué du ministère  
de la culture**

(Paris, 13 février 2018)

À l'occasion de la Conférence internationale pour la langue française et le plurilinguisme dans le monde, qui se tient les 14 et 15 février, à Paris, retour sur les principales étapes d'une grande ambition : la francophonie. «La France doit promouvoir la diversité des voix francophones», a plaidé le 14 février François Nyssen.

Dès les premiers mois de son quinquennat et notamment à l'occasion de ses déplacements dans plusieurs pays francophones, le président de la République a réaffirmé sa volonté de donner un nouvel élan à la francophonie. «Une ambition qui commence ici, sur notre propre sol» a rappelé François Nyssen lors du lancement d'une consultation sur la promotion de la langue française et du plurilinguisme dans le monde.

Pour François Nyssen, ministre de la culture, «Nous partageons le français avec des millions de personnes, sur les cinq continents, c'est une passerelle vers d'autres cultures, d'autres littératures, d'autres manières de voir et de penser.»

La francophonie aura son dictionnaire

Au Burkina Faso, le 28 novembre 2017, s'adressant aux étudiants de l'université de Ouagadougou, Emmanuel Macron a réaffirmé sa volonté de défendre la langue française sur tous les continents. Le président envisage ainsi la création d'un dictionnaire de la francophonie sous les auspices de l'Académie française et de Leïla Slimani, prix Goncourt 2016. La romancière franco-marocaine a été choisie le 6 novembre dernier par Emmanuel Macron pour être sa représentante personnelle pour la francophonie et siéger au Conseil permanent de la francophonie au sein de l'Organisation internationale de la francophonie. Dans son communiqué l'Elysée précise qu'elle «représentera une politique francophone ouverte, en action, centrée sur des projets concrets liés aux priorités du président de la République telles que l'éducation, la culture, l'égalité femmes-hommes, l'insertion professionnelle et la mobilité des jeunes, la lutte contre le dérèglement climatique et le développement du numérique».

Le 1er février 2018, Emmanuel Macron inaugurerait à Tunis la première antenne de l'Alliance française dans le pays. Il n'y en avait plus depuis 1948. Cinq autres ouvriront dans le courant de l'année, notamment à Gabès et Kairouan. Devant le Parlement tunisien, le président de la République s'est fixé l'objectif de «doubler le nombre d'apprenants en français en deux ans», soit d'ici le sommet de la francophonie que la Tunisie doit accueillir

en 2020.

## Quatre leviers pour donner un nouvel Ã©lan Ã la francophonie

FranÃ§oise Nyssen Ã©tait au Liban en novembre dernier pour l'inauguration du Salon du livre francophone de Beyrouth. Rappelant la force des liens multisÃ©culaires qui relient nos deux pays la ministre de la Culture a assurÃ© que pour donner un nouvel Ã©lan Ã la francophonie, la France sera une force de proposition dans les mois Ã venir. Comme elle l'a fortement rappelÃ© lors de la derniÃ¨re Foire du livre de Francfort, dont la France Ã©tait l'invitÃ©e d'honneur, FranÃ§oise Nyssen entend agir en ce sens Ã travers Ã«quatre leviers privilÃ©giÃ©sÃ» : les rencontres entre tous ceux qui ont le franÃ§ais en partage ; le numÃ©rique ; les activitÃ©s culturelles Ã l'Ã©cole ; les campagnes de communication. Enfin, la ministre veut mettre un accent tout particulier sur le dÃ©veloppement de la traduction car traduire, c'est Ã«mettre une sociÃ©tÃ© en capacitÃ© de comprendre son monde, les visions qui l'entourent, et donc d'y trouver une place.Ã»

## La France va crÃ©er un Grand prix de la traduction

La premiÃ¨re Ã©dition de ce prix aura lieu au printemps, Ã l'occasion du Salon du Livre de Paris. Des prix seront remis Ã©galement par aires linguistiques. La ministre souhaite Ã©galement mettre en place un programme au long cours pour dÃ©velopper les traductions arabe-franÃ§ais, programme qui pourrait d'abord se dÃ©ployer dans 5 pays : le Liban et les quatre pays du Maghreb - Egypte, AlgÃ©rie, Tunisie et Maroc, oÃ¹ les collaborations de nos bureaux du livre sont dÃ©jÃ dÃ©veloppÃ©es. Ce programme pourrait comprendre plusieurs volets : le soutien Ã des projets de traduction mais aussi le soutien aux voyages d'Ã©diteurs et d'auteurs entre la France et ces 5 pays, la formation de traducteurs franco-arabes et la promotion des auteurs arabophones en France, Ã travers des rÃ©sidences et des manifestations croisÃ©es.

## Consulter les francophones du monde entier

Le 26 janvier, FranÃ§oise Nyssen et Jean-Baptiste Lemoyne, secrÃ©taire d'Etat auprÃ¨s du ministre de l'Europe et des affaires Ã©trangÃ¨res, ont lancÃ© une vaste consultation sur la promotion de la langue franÃ§aise et du plurilinguisme dans le monde.

Le prÃ©sident de la RÃ©publique a souhaitÃ© mobiliser les acteurs de la prÃ©sence franÃ§aise Ã l'Ã©tranger autour des enjeux linguistiques pour aboutir Ã des propositions concrÃ¨tes propres Ã moderniser l'usage du franÃ§ais et promouvoir le plurilinguisme. Il a confiÃ© Ã l'Institut franÃ§ais, opÃ©rateur du ministÃ¨re de l'Europe et des affaires Ã©trangÃ¨res et du ministÃ¨re de la culture, la mise en oeuvre cette consultation internationale.

Tous les citoyens franÃ§ais, tous les francophones et francophiles Ã travers le monde pourront apporter leur contribution sur le site internet [www.monideepourlefrancais.fr](http://www.monideepourlefrancais.fr) qui restera actif jusqu'Ã la JournÃ©e internationale de la Francophonie le 20 mars, Ã l'occasion

de laquelle Emmanuel Macron présentera son plan d'ensemble pour la promotion du français et du plurilinguisme dans le monde.

La consultation se poursuivra dans le cadre de la conférence internationale pour la langue française et le plurilinguisme dans le monde, organisée les 14 et 15 février et qui réunira à Paris des personnalités et acteurs de la société civile et des jeunes citoyens de différentes nationalités engagés localement dans des démarches innovantes. Leurs recommandations seront transmises au président de la République.

Un nouveau lieu pour la création francophone

Théâtre Ouvert - association dirigée par Caroline Marilhac et présidée par Catherine Tasca, ancienne ministre de la Culture et ancienne ministre déléguée à la Francophonie - prendra, à compter de 2019, la suite du projet de Valérie Baran sur le site du Tarmac, dans le 20<sup>e</sup> arrondissement de Paris.

Résidences, publications, rencontres, création d'un festival pluridisciplinaire sur plusieurs mois associant un réseau de programmateurs parisiens et franciliens, partenariats avec le festival des francophonies en Limousin.... Grâce à une programmation renforcée et une ouverture accrue vers le reste du territoire, ce site propriété de l'Etat est appelé à devenir l'un des lieux emblématiques de la création francophone.

Parallèlement au lancement de ce projet, la ministre va engager - avec les collectivités territoriales et les acteurs culturels - une réflexion d'ampleur pour renforcer la visibilité des nombreuses initiatives françaises en faveur de la francophonie et créer des synergies entre les différents projets./.

(Source : site Internet du ministre de la culture)